

Tobias 02

1 [ὅτε](#) δὲ κατήλθον εἰς τὸν [οἶκόν](#)

1 Quando, porém, voltei à casa

μου καὶ [ἀπεδόθη](#) μοι Ἄννα ἡ
minha e foi devolvida a mim Ana, a

[γυνή](#) μου, καὶ Τωβίας ὁ [υἱός](#) μου,
mulher minha, e Tobias, o filho meu,

ἐν τῇ πεντηκοστῇ ἑορτῇ, ἥ ἐστὶν [ἀγία](#)
na Pentecostes festa, que é santa

[ἐπτά](#) [ἐβδομάδων](#), [ἐγενήθη](#) ἄριστον
das sete semanas, foi-me refeição

[καλόν](#) μοι, καὶ ἀνέπεσα τοῦ [φαγεῖν](#). 2
boa a mim, e reclinei-me do comer. 2

καὶ ἐθεασάμην ὅσα [πολλὰ](#) καὶ [εἶπα](#) τῷ
E vi pratos muitos e disse ao

[υἱῷ](#) μου βάδισον καὶ [ἄγαγε](#) ὃν ἂν
filho meu: "Vai-te e traze quem que

[εὔρης](#) τῶν [ἀδελφῶν](#) ἡμῶν
encontres dos irmãos nossos

ἐνδεῇ, ὅς [μέμνηται](#) τοῦ
necessitados, que foi lembrado do

[Κυρίου](#), καὶ [ἰδοὺ](#) μένω σε. 3 καὶ
Senhor; e eis que espero- te." 3 E,

[ἐλθὼν](#) [εἶπε](#) [πάτερ](#), [εἷς](#) ἐκ τοῦ [γένους](#)
que vem, disse: "Pai, um do povo

ἡμῶν ἐστραγγαλωμένος ἔρριπται ἐν τῇ
nosso, estrangulado, foi lançado na

ἀγορᾷ. 4 [κἀγὼ](#) [πρὶν](#) ἢ γεύσασθαί με,
praça." 4 E eu, antes que provar meu,

ἀναπηδήσας ἀνειλόμην αὐτὸν [εἷς](#) τι
que salta, recolhi a ele um que

οἶκημα, [ἕως](#) οὗ ἔδου ὁ [ἥλιος](#).
pequeno cômodo, até que se pôs o sol.

5 καὶ ἐπιστρέψας ἐλουσάμην καὶ ἥσθιον

5 E, que voltou, lavei-me e comi

τὸν ἄρτον μου ἐν λύπῃ 6 καὶ

o pão meu com tristeza. 6 E

ἐμνήσθην τῆς προφητείας Ἀμώς,

me lembrei da profecia de Amós,

καθὼς εἶπε

στραφήσονται αἱ ἐορταὶ
como disse: "Converter-se-ão as festas

ὑμῶν εἰς πένθος καὶ πᾶσαι αἱ

vossas a pranto, e todas as

εὐφροσύναι ὑμῶν εἰς θρῆνον, 7 καὶ

alegrias vossas a lamentação." 7 E

ἔκλαυσα. καὶ ὅτε ἔδω ὁ ἥλιος,

chorei. E, quando se pôs o sol,

ὥχόμην καὶ ὀρύξας ἔθαψα αὐτόν. 8

fui e, que cava, sepultei - o. 8

καὶ οἱ πλησίον ἐπεγέλων λέγοντες

E os vizinhos que zombam, dizendo:

οὐκ ἔτι φοβεῖται φονευθῆναι περὶ τοῦ
"Não mais teme ser morto por o

πράγματος τούτου, καὶ ἀπέδρα, καὶ ἰδοὺ

assunto deste; e fugiu e eis

πάλιν θάπτει τοὺς νεκρούς. 9 καὶ ἐν

de novo sepulta aos mortos." 9 E em

αὐτῇ τῇ νυκτὶ ἀνέλυσα θάψας καὶ

essa a noite, voltei que sepultou, e

ἐκοιμήθην μεμιαμμένος παρὰ τὸν τοῖχον

dormi, que é impuro, junto ao muro

τῆς αὐλῆς, καὶ τὸ πρόσωπόν μου

do pátio; e o rosto meu

ἀκάλυπτον ἦν 10 καὶ οὐκ ᾔδειν

descoberto estava. 10 E não sabia

ὅτι στρουθία ἐν τῷ [τοίχῳ](#) ἐστί, καὶ τῶν
que pardais no muro havia; e dos

[ὀφθαλμῶν](#) μου ἀνεωρότων, ἀφώδευσαν
olhos meus dos abertos, defecaram

τὰ στρουθία θερμὸν εἰς τοὺς [ὀφθαλμούς](#)
os pardais quente aos olhos

μου, καὶ [ἐγενήθη](#) λευκώματα ἐν τοῖς
meus, e surgiu manchas brancas nos

[ὀφθαλμοῖς](#) μου. καὶ [ἐπορεύθην](#) πρὸς
olhos meus. E fui conduzido aos

ἰατρούς, καὶ [οὐκ](#) ὠφέλησάν με
médicos, e não ajudaram-me.

Ἀχιάχαρος δὲ ἔτρεφέ με, [ἕως](#) οὗ
Aicaros mas sustentou-me, até que

[ἐπορεύθην](#) εἰς τὴν Ἑλυμαΐδα. 11 καὶ
fui conduzido à Elimaida. 11 E

ἡ [γυνή](#) μου Ἄννα ἠριθεύετο ἐν τοῖς
a mulher minha, Ana, trabalhava nas

γυναικείαις 12 καὶ [ἀπέστελλε](#) τοῖς
femininas. 12 E enviava aos

[κυρίαις](#), καὶ ἀπέδωκαν αὐτῇ καὶ
senhores, e davam - na também

αὐτοὶ τὸν [μισθὸν](#) προσδόντες
a eles o salário que acrescentavam

καὶ [ἔριφον](#). 13 [ὅτε](#) δὲ
também cabrito. 13 Quando, porém,

[ἦλθε](#) πρὸς με, [ἦρξατο](#) κράζειν καὶ
chegou a mim, começou a balir. E

[εἶπα](#) αὐτῇ [πόθεν](#) τὸ ἐρίφιον; μὴ
disse a ela: "De onde o cabritinho? Não

κλεψιμαῖόν ἐστιν; [ἀπόδος](#) αὐτὸ τοῖς
roubado será? Devolve - o aos

κυρίους οὐ γὰρ θεμιτόν ἐστι φαγεῖν
donos, não pois lícito é comer

κλεψιμαῖον. 14 ἡ δὲ εἶπε
roubada." 14 Ela, porém, disse:

δῶρον δέδοται μοι ἐπὶ τῷ
"Presente foi dado a mim sobre o

μισθῷ. καὶ οὐκ ἐπίστευον αὐτῇ καὶ
salário." E não acreditava nela e

ἔλεγον ἀποδιδόναι αὐτὸ τοῖς κυρίους καί
dizia devolver a ele aos donos, e

ἠρυθρίων πρὸς αὐτήν ἡ δὲ
que enrubesce a ela. Ela, porém,

ἀποκριθεῖσα εἶπέ μοι ποῦ εἰσιν αἱ
que responde, disse -me: "Onde estão as

ἐλεημοσύναι σου καὶ αἱ δικαιοσύναι
esmolas tuas e as justiças

σου; ἰδοὺ γνωστὰ πάντα
tuas? Eis que é conhecido tudo

μετὰ σοῦ.
contigo."

